

THAM CHIẾU CÔNG VIỆC/ *TERMS OF REFERENCE*

Service's Title: <i>Dịch vụ tư vấn</i>	GRAPHIC DESIGN OF COMMUNICATION MATERIALS <i>Thiết kế sản phẩm truyền thông</i>
Project Name <i>Tên dự án</i>	AGAINST CHILD EXPLOITATION (ACE) PROJECT <i>Dự án “Phòng chống các hình thức lao động trẻ em trong môi trường nặng nhọc, độc hại, nguy hiểm, bao gồm bóc lột tình dục trẻ em trên môi trường mạng, và vi phạm các điều kiện lao động tối thiểu” (Dự án ACE)</i>
Duration/Timing & Venue <i>Thời gian/ địa điểm</i>	MAY – DECEMBER 2023 <i>Tháng 5 – 12 năm 2023</i>
Facilitator <i>Người điều phối</i>	PROJECT COMMUNICATIONS OFFICER <i>Cán bộ truyền thông dự án ACE</i>

1. Bối cảnh/ *Background*

Tầm nhìn Thế giới là tổ chức nhân đạo Cơ đốc, hoạt động thông qua các chương trình cứu trợ, phát triển và vận động chính sách nhằm cải thiện chất lượng cuộc sống cho cộng đồng, đặc biệt là trẻ em dễ bị tổn thương nhất.

World Vision is a Christian relief, development and advocacy humanitarian organization, working to improve the quality of life of people, especially the most vulnerable children.

Với sự tài trợ của Bộ Lao động Hoa Kỳ, dự án “Phòng chống các hình thức lao động trẻ em trong môi trường nặng nhọc, độc hại, nguy hiểm, bao gồm bóc lột tình dục trẻ em trên môi trường mạng và vi phạm các điều kiện lao động tối thiểu” (Against Child Exploitation - ACE) được triển khai đầu tiên ở Philippines từ năm 2019. Dự án nhằm mục tiêu tăng cường năng lực của Chính phủ Philippines nhằm xử lý và ngăn ngừa các hình thức lao động trẻ em tồi tệ nhất (WFCL), bao gồm bóc lột tình dục trẻ em trên môi trường mạng (OSEC) và vi phạm những điều kiện lao động tối thiểu.

The Against Child Exploitation (ACE) project, funded by United States Department of Labor, has commenced since 2019 in the Philippines with the view to strengthening the capacity of the

Philippine government to address the worst forms of child labor (WFCL) including online sexual exploitation of children (OSEC), and violations of acceptable conditions of work.

Dựa trên những kết quả tích cực đã đạt được ở Philippines, dự án ACE sẽ tiếp tục được triển khai tại sáu quận huyện thuộc ba tỉnh thành tại Việt Nam (1. Tỉnh Điện Biên – Khu vực phía Bắc; 2. Thành phố Đà Nẵng; 3. Tỉnh Quảng Nam – Khu vực miền Trung của Việt Nam), hướng tới những kết quả kì vọng như sau:

Building on fruitful results achieved in Philippines, the ACE project will be implemented in Vietnam in 6 target districts of 3 target provinces (1. Dien Bien – North zone; 2. Da Nang City and 3. Quang Nam Province - Central zone of Vietnam) toward the expected outcomes as follows:

- Kết quả 1: Tăng cường việc thực thi pháp luật và các chính sách liên quan đến những hình thức lao động trẻ em trong môi trường nặng nhọc, độc hại, nguy hiểm, bao gồm bóc lột tình dục trẻ em trên môi trường mạng và vi phạm các điều kiện lao động tối thiểu.
 - Kết quả 2: Tăng cường các dịch vụ hỗ trợ cho nạn nhân của những hình thức lao động trẻ em trong môi trường nặng nhọc, độc hại, nguy hiểm và/hoặc bóc lột tình dục trẻ em trên môi trường mạng.
 - Kết quả 3: Tăng cường quan hệ đối tác để đẩy nhanh việc xử lý những hình thức lao động trẻ em trong môi trường nặng nhọc, độc hại, nguy hiểm, bao gồm bóc lột tình dục trẻ em trên môi trường mạng và vi phạm các điều kiện lao động tối thiểu.
-
- *Outcome 1: Improved enforcement of the legal framework and policies pertaining to the WFCL, including OSEC, and violations of acceptable conditions of work*
 - *Outcome 2: Improved assistance services for victims of WFCL and / or OSEC*
 - *Outcome 3: Strengthened partnerships to accelerate progress in addressing the WFCL, including OSEC, and violations of acceptable conditions of work.*

Tại Việt Nam, dự án sẽ triển khai những hỗ trợ kĩ thuật, đồng thời hợp tác với nhiều đối tác chính phủ, tổ chức xã hội, tổ chức dân sự và khối doanh nghiệp nhằm tăng cường nỗ lực của chính phủ trong việc phòng chống lao động trẻ em, đóng góp vào chiến lược quốc gia trong phòng ngừa và giảm thiểu tình trạng lao động trẻ em, đặc biệt nhằm xử lý các hình thức lao động trẻ em tồi tệ nhất, bao gồm bóc lột tình dục trẻ em trên môi trường mạng.

In Vietnam, the project will direct technical support and engage with a wide range of government, social partners, civil society and business entities in its implementation to enhance government efforts to counter child labour, to contribute to the national strategy in prevention and reduction of child labor, especially to address WFCL including OSEC.

Tổ chức Tầm nhìn Thế giới tại Việt Nam đang tìm kiếm tư vấn/nhóm tư vấn thiết kế đồ họa để hỗ trợ sản xuất các sản phẩm truyền thông cho dự án, với sự giám sát của Cán bộ Truyền thông của dự án.

World Vision International Vietnam is seeking a designer/a groups of designers to support its production of a series of project handouts and communication materials under the supervision of the Project Communications Officer.

2. Mục tiêu/ Objectives

Mục tiêu chung của nhiệm vụ là thiết kế các sản phẩm truyền thông một cách sáng tạo dùng cho các sự kiện truyền thông và hoạt động trên mạng xã hội của dự án ACE, phù hợp với tiêu chuẩn và hướng dẫn về nhận diện thương hiệu của Tầm Nhìn Thế Giới, từ đó tăng cường nhận diện cho dự án và nhận thức về vấn đề lao động trẻ em.

The overall objective of the assignment is to creatively design materials for the project's awareness-raising events and online activities following World Vision branding guidelines and standards, to give more visibility to the ACE project and child labor issues.

3. Đầu ra mong đợi/ Expected outcomes

Tư vấn được lựa chọn sẽ sản xuất những sản phẩm chất lượng cao trong thời hạn quy định, tuân thủ quy định về nhận diện thương hiệu của Tầm Nhìn Thế Giới. Tất cả thiết kế cần được nộp với định dạng PDF cùng bản gốc thiết kế, bao gồm cả chế bản để in khi cần.

The selected service providers are expected to deliver high quality products completed in line with World Vision's branding requirements and within specified deadlines. All designs must be submitted in PDF format with original illustrations, including pre-press for the printing house if needed.

Nội dung các sản phẩm thiết kế bao gồm:

- Nhận biết lao động trẻ em
- Báo cáo các vi phạm về lao động trẻ em
- Giới thiệu các dịch vụ hỗ trợ hiện có dành cho trẻ em là nạn nhân và có nguy cơ bị ảnh hưởng bởi lao động trẻ em

These materials cover the following topics:

- *Identification of child labor*
- *Reporting of child labor*
- *Introduction to existing support services for victims and children at risk of child labor*

Các sản phẩm bao gồm nhưng không giới hạn:

Deliverables include the following but not limited to:

STT <i>No.</i>	Sản phẩm <i>Item</i>	Yêu cầu <i>Requirement</i>
1	Sản phẩm cho chiến dịch truyền thông <i>Communication campaigns' materials</i>	
	Hình ảnh chủ đạo <i>Key visual</i>	
	Các sản phẩm đi kèm (slide, standee, backdrop,	Các sản phẩm đi kèm được

	poster, tờ rơi, cover, avatar và bài đăng Facebook...) <i>Follow-up branding products (Slide, standee, poster, Facebook's cover and posts...)</i>	triển khai dựa trên hình ảnh chủ đạo đã được xây dựng ở trên <i>Follow-up products are developed based on the key visual</i>
2	Tài liệu truyền thông phát/sử dụng trong sự kiện cộng đồng <i>Information, education and communication materials</i>	
	Tờ rơi, tờ gấp, poster <i>Flyer, Leaflet, poster</i>	Kích thước có thể linh hoạt tùy thuộc mục đích sử dụng Một số hình thức bao gồm: A4, tờ gấp 3, <u>hình gấp</u> ,...
	Cẩm nang/sổ tay/tài liệu hướng dẫn/báo cáo/tài liệu tập huấn <i>Handbook/Guidance/Report/Training materials</i>	Số trang không cố định, có thể trong khoảng 15-70 trang
	Pano, áp phích, biển quảng cáo ngoài đường <i>Outdoor Pano</i>	Kích thước có thể linh hoạt tùy thuộc mục đích sử dụng
	Sách tranh, sách ảnh, tranh lật <i>Picture/Photo book</i>	Kích thước không cố định, tùy mục đích sử dụng Số trang có thể trong khoảng 15-50 trang
	Bảng thông tin trưng bày tại triển lãm, formex hashtag cầm tay <i>Information boards</i>	Bảng thông tin sử dụng chất liệu formex, kích thước A1 Hashtag cầm tay kích thước có thể linh hoạt
	Standee, phông nền (sân khấu và check in) <i>Standee, backdrop (on stage and for check in)</i>	
3	Vật phẩm truyền thông <i>Communication products</i>	
	Lịch để bàn <i>Desk calendar</i>	
	Bình nước, mũ, balo, áo <i>Water bottles, cap, backpack, T-shirt</i>	Thiết kế trên sản phẩm có sẵn
	Sticker dán	Hình tròn, kích thước không cố định
	<u>Bút kéo banner (có phần banner kéo ở thân bút)</u> <i>Banner pen</i>	
	Kẹp tài liệu A4	
4	Sản phẩm dùng cho các kênh trực tuyến <i>Online materials</i>	
	Hình ảnh đăng tải trong các bài đăng Facebook với nhiều định dạng (bao gồm định dạng dùng cho quảng cáo)	Hình ảnh có thể được thiết kế dưới dạng: ▪ Infographic

	<i>Facebook's posts (including FB advertisement-oriented materials)</i>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ảnh kèm câu trích dẫn ▪ Hình họa
	Thiết kế một trang để chia sẻ qua Zalo <i>One-page design to share via Zalo</i>	
	Banner website	

4. Những yêu cầu chính /*Main requirements:*

4.1 Yêu cầu nội dung và hình thức /*Contents and style:*

Tư vấn sẽ làm việc với dự án để biết đối tượng mục tiêu của các sản phẩm, từ đó đề xuất phong cách thiết kế phù hợp. Nội dung và các hình ảnh (nếu có) sẽ được dự án cung cấp.

Designers are required to work with the project team to learn about the target audiences and propose relevant design styles. Content and images (if any) will be provided by the project.

Thiết kế sử dụng các cách thức sáng tạo như infographics, hình ảnh minh họa dưới dạng đồ họa để thông tin dễ hiểu và truyền tải thông điệp tốt hơn. Một số hình thức vẽ tay cũng được cân nhắc.

Designs are made as much as possible self-explanatory through different creative methods using infographics, illustrations and pictorials to better get the message across. Hand-drawing style is also recommended.

4.2. Yêu cầu đối với nhà tư vấn/*The requirement for the Consultant*

- Đảm bảo chất lượng tốt nhất của sản phẩm và đảm bảo chất lượng phù hợp để in
Ensure highest quality of products.
- Đảm bảo tuân thủ những quy định và hướng dẫn từ Tầm Nhìn Thế Giới về việc thiết kế đồ họa.
Ensure that all requests and instructions from World Vision pertaining to graphic design requirements are fulfilled;
- Đảm bảo hoàn thành việc thiết kế đúng thời hạn.
Ensure that all required designing jobs are completed on deadline;
- Hiểu và tôn trọng các chính sách phát triển của Tầm Nhìn Thế Giới.
Understand and respect the development policies of World Vision.
- Đảm bảo làm việc với những tiêu chuẩn đạo đức cao nhất và luôn tôn trọng những giá trị cốt lõi của Tầm Nhìn Thế Giới.
Work with the highest professional ethical standards and in keeping with World Vision's core messages.

5. Phí tư vấn/*Consultancy Fee*

- Tư vấn gửi báo giá theo mẫu của Tầm nhìn Thế giới (file đính kèm), trong đó ghi rõ thời hạn của báo giá từ tháng 5-12/2023.
Consultants are required to follow the quotation template by World Vision Vietnam and clearly point out the price validity period from May to December 2023.
- Tư vấn gửi báo giá kèm theo số lần chỉnh sửa cho phép
Consultants are expected to provide details on the allowed number of revision in the quotation.
- Phí tư vấn được dựa trên kinh nghiệm và năng lực của nhà tư vấn
The consulting fee is based on the experience and competence of the consultant.
- Tư vấn chịu trách nhiệm trả các loại thuế theo quy định của pháp luật Việt Nam. Dự án sẽ khấu trừ thuế thu nhập cá nhân trước khi trả phí tư vấn.
The consultant is responsible for paying PIT tax in accordance with Vietnamese law. The project will deduct PIT before paying the consulting fee.

6. Điều kiện và hình thức thanh toán

Việc thanh toán sẽ được thực hiện một lần bằng phương thức chuyển khoản sau khi công việc được hoàn thành và sản phẩm đầu ra được WVI-V nghiệm thu.

The payment will be made once by bank transfer after the work is completed and the output is accepted by WVI-V

7. Hồ sơ ứng tuyển / *Applications*

- Đối với doanh nghiệp/ tổ chức: bản scan Đăng ký kinh doanh mới nhất.
For enterprises/ organizations: Scanned copy of the latest Business Registration.
- Đối với cá nhân/ nhóm cá nhân: CV (bao gồm tên, chức danh, cơ quan, số điện thoại liên hệ, các kinh nghiệm tập huấn liên quan).
For individuals/groups of individuals: CV (including full name, title, agency, contact phone number, relevant experience).
- Hồ sơ năng lực của tư vấn (các sản phẩm đã từng làm)
Portfolio
- Báo giá các sản phẩm nêu trên. Tư vấn gửi báo giá theo mẫu của Tầm nhìn Thế giới (file đính kèm), trong đó ghi rõ thời hạn của báo giá từ tháng 5-12/2023.
Quotation for above-mentioned items. Consultants are required to follow the quotation template by World Vision Vietnam and clearly point out the price validity period from May to December 2023.

Hồ sơ cần được gửi đến – Ban Mua sắm, email: WVV_SealedBids@wvi.org với tiêu đề: **[Hanoi] – WVV – ACE - GRAPHIC DESIGN** trước 10h00 sáng thứ 3 ngày 16 tháng 05 năm 2023 (theo giờ Việt Nam).

*Application should be sent to Procurement Department, email: WVV_SealedBids@wvi.org with Subject: **[Hanoi] – WVV - ACE - GRAPHIC DESIGN** before 10:00 a.m. on Tuesday May 16, 2023 (Vietnam time).*